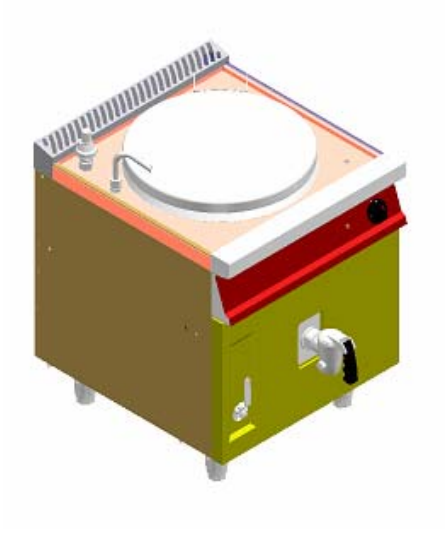
Instrucciones generales para instalación, uso y mantenimiento
MARMITAS A VAPOR

Instructions générales pour l' installation, l'utilisation et l'entretien
MARMITES À VAPEUR

General instructions for installation, use and maintenance
LARGE STEAM COOKING UNITS

Allgemeine Anweisungen für Installation, Gebrauch und Wartung
DAMPF-KOCHKESSEL

Istruzioni generali per l'installazione, l'uso e la manutenzione
PENTOLE A VAPORE



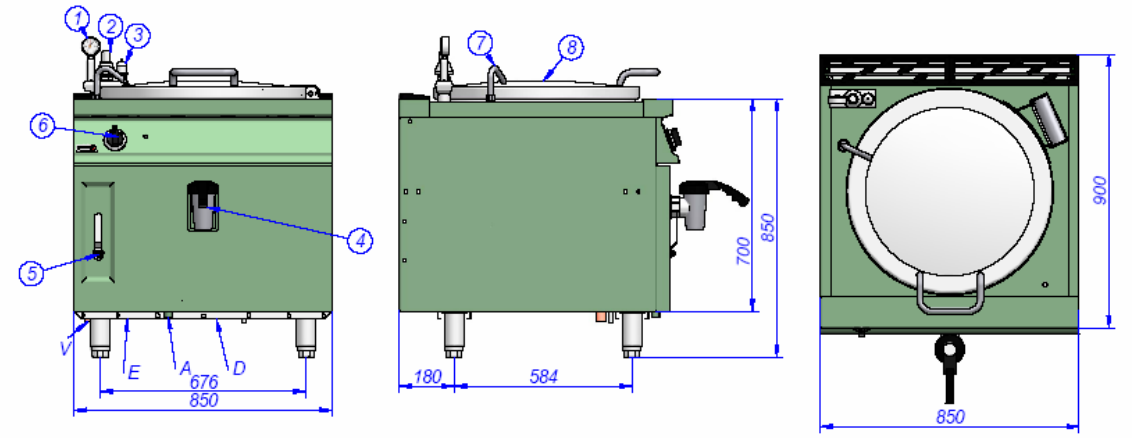
MV9-10BM
MV9-15BM

MV7-10BM

S-246501(1)

FAGOR

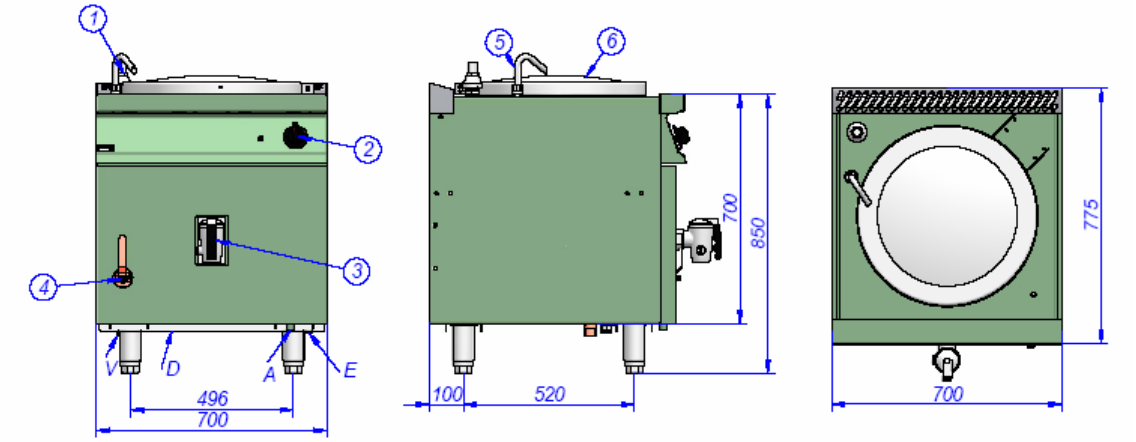
MV9-15 BM / MV 9-10 BM



A: Conexión de Agua
V: Conexión de vapor
E: Conexión eléctrica
D: Desagüe
1: Manómetro
2: Válvula de seguridad
3: Válvula de depresión
4: Grifo de vaciado
5: Grifo entrada vapor
6: Grifo entrada agua
7: Tubo llenado
8: Cuba

A: Water connection
V: Steam conecction
E: Electrical connection
D: Drainpipe
1: Pressure gauge
2: Safety valve
3: Depression valve
4: Drainage tap
5: Steam intake control
6: Water intake control
7: Filler Pipe
8: Tub

MV7-10 BM



A: Conexión de Agua
V: Conexión de vapor
E: Conexión eléctrica
D: Desagüe
1: Válvula de seguridad
2: Grifo entrada agua
3: Grifo de vaciado
4: Grifo entrada vapor
5: Tubo llenado
6: Cuba

A: Water connection
V: Steam conecction
E: Electrical connection
D: Drainpipe
1: Safety valve
2: Water intake control
3: Drainage tap
4: Steam intake control
5: Filler Pipe
6: Tub

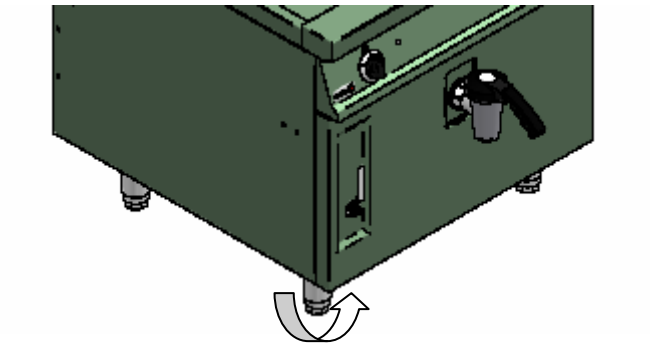


Fig 1

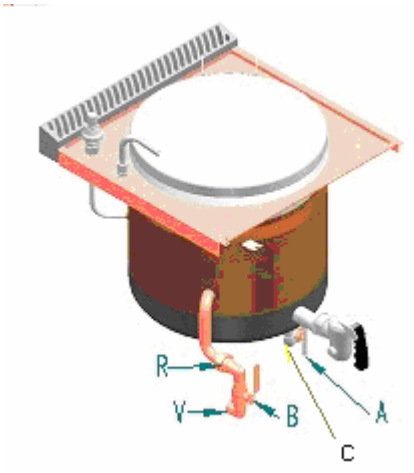


Fig 2

Estimado cliente

Agradecemos la confianza que ha tenido con nuestra marca al adquirir un aparato de uso profesional. Estamos plenamente convencidos de que a medida que pase el tiempo, quedará totalmente satisfecho de su compra.

Tómese unos minutos de tiempo, acérquese con este manual al aparato y “manos a la obra”: las informaciones gráficas de fácil comprensión sustituyen a las hojas llenas de texto.

No obstante, le aconsejamos estudie detenidamente este manual copilado por los jefes de cocina de FAGOR, únicamente así podrá beneficiarse al máximo de las múltiples posibilidades y ventajas que le brinda este aparato.

Conserve este manual cerca del aparato y en lugar siempre accesible.

Finalmente, le deseamos mucho éxito y gran satisfacción con su nueva marmita.

FAGOR

Indice

Instalación

Dimensiones generales y acometidas **1**

Características técnicas **4**

Emplazamiento, nivelación, conexión de vapor **5**

Uso

Utilisación **5**

Funcionamiento **5**

Mantenimiento

Mantenimiento **6**

Recomendación de protección ambiental

Recomendación de protección ambiental **6**

Cuadro General de características.(Tabla 1)

			GAMA 900		GAMA 700
MODELO			**MV9-15BM**	**MV9-10BM**	**MV-710BM**
DIMENSIONES EXTERNAS	(mm)	Anchura	850	850	700
		Profundidad	950	950	775
		Altura	850	850	850
CARACTERISTICAS DE LA CUBA	(mm)	Diámetro	630	630	500
		Profundidad	530	365	455
		Capacidad/dm³	150	100	80
PESO NETO (KG.)			113	102	76
PRESION DE FUNCIONAMIENTO kg/cm²		máximo	0,5		
		recomendado	0,3÷0,4		
CONSUMO DE VAPOR (Kg/h)			50	50	50
TIEMPO DE EBULLICIÓN(minutos)			30	20	14
TOMA ENTRADA DE VAPOR			1"		
TOMA ENTRADA AGUA			½"		
SALIDA DE CONDENSACIONES			½"		

1.-INSTALACIÓN

Emplazamiento.

El emplazamiento y la instalación de vapor al aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO, respetando las normas de cada país.

- ✶ Se aconseja instalar una campana extractora para el buen funcionamiento.
- ✶ Ubicar el aparato en un local bien ventilado.
- ✶ Nivelar y regular la altura del aparato (Fig. 1).

Conexión de vapor.

La instalación general deberá disponer de una llave de corte y un regulador de presión, siendo aconsejable poner una llave de corte por cada aparato de consumo.

La toma de vapor y la toma de agua, así como su ubicación en el aparato, vienen definidas con las letras 5 ya 6 respectivamente en el apartado dimensiones generales y acometidas.

Salida de condensaciones definida con la letra C. Se recomienda conducir ésta salida hacía un desagüe por un técnico autorizado. Fig.2.

Conexión de agua

La instalación general deberá estar provista de una llave de paso. Las toma de agua viene definidas en el aparato “Dimensiones generales y acometidas” por la letra A.
La presión del agua se aconseja que este entre 2 y 4 bar y Temperatura Máxima 60°C
Las tomas de entrada de agua en los aparatos serán de ½”.
Para el llenado de agua de la cuba girar el mando.

2.-USO

Utilización.

Una vez instalado el aparato limpiar el interior de la cuba. Usar agua y detergente, no usar productos abrasivos.
No usar mangueras de agua para la limpieza del aparato.

Funcionamiento.

Para llenar la cuba de agua se debe abrir el grifo de entrada de agua 2 (Dimensiones generales y acometidas).

Para la puesta en marcha girar la palanca de la llave de paso 3 (Dimensiones generales y acometidas).

NOTA: Para obtener máximo rendimiento mantener la tapa cerrada.

3.-MANTENIMIENTO

Limpieza diaria.

Limpiar diariamente todas las superficies de acero inoxidable y el interior de la cuba con agua templada y detergente.

No raspar las superficies de acero inoxidable con espátulas o cepillos de alambre de hierro.
No hay que utilizar mangueras de agua para limpiar el aparato, ya que puede afectar a elementos funcionales del mismo.

Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo más o menos largo, cubrir las superficies con una capa fina de vaselina, sobre todo el interior de la cuba.

Mantenimiento periódico.

Todos los modelos requieren un engrase periódico del grifo de vaciado de la cuba con grasa "KLÚBER NONTROP PLB DR" o similar para evitar su agarrotamiento.

La válvula de regulación de presión de la cámara está sellada para evitar su manipulación.

Sustitución de la llave de paso.

Extraer el panel frontal.

Soltar el amarre de la conducción de entrada vapor a la base inferior.

Soltar el racord de empalme R de la figura 3.

Sustituir por el nuevo componente.

La sustitución de cualquier componente deberá ser efectuada por un técnico Autorizado.

4.-RECOMENDACIÓN DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Al terminar su vida útil, este producto no debe tirarse en un contenedor de basuras estándar, sino que debe dejarse en un punto de recogida de deshechos eléctricos y equipamiento electrónico para ser reciclado.

Esto viene confirmado por el símbolo que se encuentra en el producto, manual del usuario o embalaje.

Dependiendo de sus características, los materiales pueden reciclarse. Mediante el reciclaje y otras formas de procesamiento de los deshechos eléctricos y el equipamiento electrónico puedes contribuir de forma significativa a ayudar a proteger el medio ambiente.

Contacta con las autoridades locales para más. información sobre el punto de recogida más cercano.

Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, deposítelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.

Este aparato es únicamente de uso profesional y debe ser utilizado por personal cualificado.

Cher client

Nous vous remercions de la confiance dont vous faites preuve envers notre marque en achetant un appareil à usage professionnel. Nous sommes tout à fait convaincus qu'au fil du temps, vous serez pleinement satisfait de votre achat.

Prenez quelques minutes, approchez-vous de l'appareil muni de ce manuel et « au travail ! » : les habituelles pages noires de texte sont ici commodément remplacées par des informations graphiques facilement compréhensibles.

Nous vous conseillons cependant d'étudier attentivement ce manuel rédigé par les chefs cuisiniers de FAGOR. Car ce n'est qu'à ce prix qu'il vous sera possible de tirer le plus grand parti des multiples possibilités et avantages que vous offre cet appareil.

Conservez ce manuel à proximité de l'appareil et toujours à portée de main.

Pour finir, permettez-nous de vous souhaiter le plus grand succès et de grandes satisfactions grâce à votre nouvelle marmite.

FAGOR

Sommaire

Installation

Dimensions générales et raccordements **1**

Caractéristiques techniques **8**

Mise en place, nivellement et raccordement à la vapeur **9**

Utilisation

Utilisation **9**

Fonctionnement **9**

Entretien

Entretien **10**

Recommandations relatives à la protection de l'environnement

Recommandations relatives à la protection de l'environnement **10**

Tableau Général de caractéristiques. (Tableau 1)

			GAMME 900		GAMME 700
MODÈLE			**MV9-15BM**	**MV9-10BM**	**MV-710BM**
DIMENSIONS EXTERNES	(mm)	Largeur	850	850	700
		Profondeur	950	950	775
		Hauteur	850	850	850
CARACTÉRISTIQUES DE LA CUVE	(mm)	Diamètre	630	630	500
		Profondeur	530	365	455
		Contenance en dm^3	150	100	80
POIDS NET (kg)			113	102	76
PRESSION DE FONCTIONNEMENT kg/cm^2		maximum	0,5		
		recommandé	0,3÷0,4		
CONSOMMATION DE VAPEUR (Kg/h)			50	50	50
TEMPS D'ÉBULLITION (minutes)			30	20	14
ARRIVÉE DE VAPEUR			1"		
ARRIVÉE D'EAU			½"		
ÉVACUATION DE LA CONDENSATION			½"		

1.-INSTALLATION

Mise en place.

La mise en place et le raccordement de l'arrivée de vapeur à l'appareil doivent toujours être effectués par un TECHNICIEN AGRÉÉ, en respectant les normes en vigueur dans le pays où a lieu l'installation.

- ✶ Pour un bon fonctionnement, il est conseillé d'installer une hotte aspirante.
- ✶ Installer l'appareil dans un local bien aéré.
- ✶ Niveler et régler la hauteur de l'appareil. (Fig. 1).

Raccordement à la vapeur.

L'installation générale doit être pourvue d'une vanne d'arrêt ainsi que d'un régulateur de pression, il est de plus conseillé d'installer une vanne d'arrêt sur chaque appareil raccordé à celle-ci.

Le raccord à la vapeur et le raccord à l'eau, de même que leur emplacement sur l'appareil sont respectivement désignés par les nombre 5 et 6 dans le chapitre "Dimensions générales et raccordements" de cette notice.

L'évacuation de la condensation est désignée pour sa part, par la lettre C. Il est recommandé de faire raccorder cette évacuation à une sortie d'eau par un technicien agrée. Fig. 2.

Raccordement d'eau

Le raccordement d'eau est défini dans le paragraphe « Dimensions générales et raccordements » par la lettre A
Il est recommandé que la pression d'eau soit entre 2 et 4 bars et la température maximale de 60°C.
Les raccords d'entrées d'eau sur les appareils sont 1/2''.
Pour le remplissage d'eau de la cuve, tourner la commande.

2.-UTILISATION

Utilisation.

Une fois l'appareil installé, nettoyer l'intérieur de la cuve. Utilisez pour ce faire de l'eau et un détergent, mais pas de produits abrasifs.
Ne pas utiliser de jet d'eau pour le nettoyage de l'appareil.

Fonctionnement.

Pour remplir la cuve d'eau il suffit d'ouvrir le robinet d'arrivée d'eau 2 (Dimensions générales et raccordements).

Pour la mise en marche, tourner le levier de la vanne à passage 3 (Dimensions générales et raccordements).

REMARQUE : Pour un rendement maximum il convient de maintenir le couvercle de l'appareil fermé.

3.-ENTRETIEN

Nettoyage quotidien.

Nettoyer quotidiennement toutes les surfaces en acier inoxydable ainsi que l'intérieur de la cuve à l'aide d'un peu d'eau tiède et de détergent.

Ne pas gratter les surfaces en acier inoxydable à l'aide d'une spatule ou d'une brosse métallique.
Il convient de ne pas utiliser de jet d'eau pour nettoyer l'appareil cela pouvant en effet affecter certains éléments fonctionnels de ce dernier.

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période plus ou moins prolongée, passer une fine couche de vaseline sur les surfaces et en particulier, à l'intérieur de la cuve.

Entretien périodique.

Sur tous les modèles, il convient de graisser le robinet de vidange de la cuve à l'aide de graisse KLÚBER NONTROP PLB DR ou similaire afin d'en éviter le grippage.

La vanne de régulation de pression de la chambre est scellée afin d'en éviter la manipulation.

Remplacement de la vanne à passage.

Retirer le panneau frontal.

Desserrer l'attache du conduit d'arrivée de vapeur situé sur la partie inférieure de l'appareil.

Retirer le raccord R représenté sur la figure 3.

Remplacer ce dernier par un nouveau composant.

Le remplacement de tout composant doit être effectué par un technicien Agréé.

4.-RECOMMANDATIONS RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Lorsque la durée de vie de ce produit touche à sa fin, ne pas le jeter dans un conteneur à déchets standard mais le déposer dans un point de collecte spécifique destiné au déchets électriques et aux équipements électroniques usagés en vue de son ultérieur recyclage.

Cette précaution à prendre est confirmée par le symbole figurant sur le produit, le manuel de l'utilisateur ou l'emballage.

En fonction de leurs caractéristiques les matériaux peuvent être recyclés. Grâce au recyclage et à d'autres formes traitement des déchets électriques et des équipements électroniques, vous pouvez contribuer de façon significative à la protection de l'environnement.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant le point de collecte le plus proche de chez vous, veuillez contacter les collectivités locales.

Pour protéger l'environnement, une fois votre appareil arrivé en fin de vie, déposez-le dans des lieux prévus à cet effet conformément à la législation en vigueur.

Cet appareil est exclusivement réservé à l'usage professionnel et ne doit être utilisé que par un personnel qualifié.

Dear customer

We would like to thank you for the confidence you have shown in our product on purchasing a professional appliance. We are totally convinced that in time you will be completely satisfied with your purchase.

Take a few minutes of your time and get to know the appliance with this instructions manual and "down to work": the easy to understand graphical information replaces pages full of writing.

Nevertheless, we recommend you thoroughly read this manual compiled by FAGOR's kitchen supervisors, in order to benefit to the maximum from the multiple possibilities and advantages this appliance offers you.

Keep this manual near to the appliance and at all times in an accessible place.

Lastly, we wish you success and hope that you will be fully satisfied with your new cooking pot.

FAGOR

Index

Installation

General and connection dimensions **1**

Technical specifications **12**

Position, levelling, steam connection **13**

Use

Usage **13**

Operation **13**

Maintenance

Maintenance **14**

Recommendations for the protection of the environment

Recommendations for the protection of the environment **14**

General Table of specifications. (Table 1)

			RANGE 900		RANGE 700
MODEL			**MV9-15BM**	**MV9-10BM**	**MV-710BM**
EXTERNAL DIMENSIONS	(mm)	Width	850	850	700
		Depth	950	950	775
		Height	850	850	850
FEATURES OF THE VAT	(mm)	Diameter	630	630	500
		Depth	530	365	455
		Capacity/dm³	150	100	80
Net weight (kg.)			113	102	76
OPERATING PRESSURE kg/cm²		maximum	0.5		
		recommended	0.3÷0.4		
STEAM CONSUMPTION (Kg/h)			50	50	50
BOILING TIME (minutes)			30	20	14
STEAM INPUT CONNECTION			1"		
WATER INPUT CONNECTION			½"		
CONDENSATION OUTPUT			½"		

1.- INSTALLATION

Position

The positioning and steam installation must always be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN, observing the standards of each country.

- ✶ it is advisable to install an extraction hood for the optimum operation of the appliance.
- ✶ Place the appliance in a well-ventilated place.
- ✶ Level and adjust the height of the appliance. (Fig. 1).

Steam connection

The general installation requires a shut-off cock and a pressure regulator; we recommend fitting a shut-off cock on each individual appliance.

The steam and water connections, and their position on the equipment, are marked by the figures 5 and 6 respectively in the section, general measurements and connections.

The condensation output is marked with the letter C. We recommend that this output is fitted by an authorised technician and leads to a drain. Fig. 2

Water connection

The water intake and its location within the appliance are defined in the “General Dimension and connection” with the letter “A”. The water pressure must be between 2 and 4 bar and the maximum temperature is 60ºC. The water intake in the machines is ½”. To fill up the pan turn the water inlet tap.

2.-USE

Usage.

After installing the equipment, the interior of the vat should be cleaned. Use water and detergent, do not use abrasive products.
Do not use water hoses to clean the appliance.

Operation

To fill the vat with water, turn on the water intake tap, 2 (General and connection dimensions).

To start the appliance, turn the lever on the mains tap, 3 (General and connection dimensions).

NOTE: For optimum results, the cover should be kept closed.

3.- MAINTENANCE

Daily cleaning.

Clean all the stainless steel surfaces and the inside of the vat daily with lukewarm water and detergent.

Do not scratch the stainless steel surfaces with spatulas or iron wire brushes.
It is not necessary to use water hoses to clean the appliance as they may damage its operating components.

If they are not going to be used for a long while, cover the surfaces with a thin layer of Vaseline, above all inside the tub.

Regular maintenance.

All the models require a periodical greasing of the tub drain cock with “KLÜBER NONTROP PLB DR” or similar grease to prevent it from seizing up.

The adjustment valve of the chamber is sealed to prevent it from being manipulated.

Replacement of the mains tap.

Remove the front panel.

Release the fastening of the steam input pipe on the lower base.

Release connection R shown on figure 3.

Replace with the new component.

All components must be replaced by an authorised technician.

4.- ENVIRONMENTAL PROTECTION RECOMMENDATION

On ending its useful life, this product must not be thrown away in a standard rubbish bin, but must be left in an electrical waste and electronic equipment collection point for recycling.

This is confirmed by the symbol on the product, user manual, or packaging.

Depending on the symbol, the materials can be recycled. By recycling and other ways of processing electrical waste and electronic equipment, you can significantly contribute to protecting the environment.

Contact your local authorities for further information of the nearest collection point.

To preserve the environment at the end of the useful life of your product, leave it in the appropriate places in accordance with the current legislation.

This appliance is only for professional usage and must be used by qualified personnel.

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines für den professionellen Gebrauch bestimmten Gerätes unserer Marke bewiesen haben. Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie auch nach langer Zeit noch vollkommen zufrieden mit Ihrem Kauf sein werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, begeben Sie sich mit diesem Handbuch zum Gerät und „Hand ans Werk“: die leicht verständlichen Bildinformationen ersetzen die bisher verwendeten Volltextseiten.

Allerdings raten wir Ihnen dazu, das vorliegende, von den FAGOR-Küchenchefs verfasste Handbuch gründlich durchzulesen, da Sie nur so in den Genuss der vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile dieses Gerätes kommen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch stets in Gerätenähe und an einem gut zugänglichen Ort auf.

Abschliessend wünschen wir Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen Gerät.

FAGOR

Inhaltsverzeichnis

Installation

Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen **1**

Technische Eigenschaften **16**

Aufstellung, Nivellierung, Dampfanschluss **17**

Gebrauch

Verwendung **17**

Funktionsweise **17**

Wartung

Wartung **18**

Umweltschutzempfehlung

Umweltschutzempfehlung **18**

Übersicht über die technischen Eigenschaften. (Tabelle 1)

			BAUREIHE 900		BAUREIHE 700
MODELL			**MV9-15BM**	**MV9-10BM**	**MV-710BM**
AUSSENABMESSUNGEN	(mm)	Breite	850	850	700
		Tiefe	950	950	775
		Höhe	850	850	850
EIGENSCHAFTEN KESSEL	(mm)	Durchmesser	630	630	500
		Tiefe	530	365	455
		Fassungsvermögen/ dm^3	150	100	80
NETTOGEWICHT (KG)			113	102	76
BETRIEBSDRUCK kg/cm^2		Höchstwert	0,5		
		Richtwert	0,3÷0,4		
DAMPFVERBRAUCH (kg/h)			50	50	50
SIEDEZEIT (Minuten)			30	20	14
ANSCHLUSS DAMPFEINLASS			1”		
ANSCHLUSS WASSEREINLASS			½”		
KONDENSATABFÜHRUNG			½”		

1.- INSTALLATION

Aufstellung.

Aufstellung und Dampfinstallation am Gerät müssen von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER unter Berücksichtigung der in dem jeweiligen Land gültigen Normen vorgenommen werden.

- ✶ Werkseitig wird die Installation einer Abzugshaube empfohlen, um die ordnungsgemässe Funktionsweise zu gewährleisten.
- ✶ Das Gerät sollte in einem Lokal mit ausreichender Lüftung aufgestellt werden.
- ✶ Gerätehöhe nivellieren und einregulieren (Abb. 1).

Dampfanschluss.

Die Hauptinstallation sollte über ein Unterbrechungsventil und einen Druckregler verfügen. Werkseitig wird dazu geraten, ein Unterbrechungsventil pro verbrauchendes Gerät vorzusehen.

Der Dampf- und Wasseranschluss, sowie die Anordnung im Gerät sind jeweils durch die Buchstaben V und AF gekennzeichnet und werden im Abschnitt „Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen“ angegeben.

Die Kondensatabführung ist mit dem Buchstaben C gekennzeichnet. Werkseitig wird dazu geraten, diese Abführung zu einem Abfluss zu leiten. Diese Arbeit sollte von einem autorisierten Fachtechniker durchgeführt werden. Abb. 2.

Wasseranschluss

Die Wasserzuführung und die Position der Anschlüsse sind beschrieben in „ Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen“ mit dem Buchstaben „AF und AC“.

Der Wasserdruck muss zwischen 2 und 4 bar liegen und darf nur eine maximal Temperatur von 60°C betragen. Der Wasseranschluss am Gerät ist ½“.

Um den Tiegel zu füllen drehen sie den Wassereinlasshahn.

2.- GEBRAUCH

Verwendung.

Nach erfolgreicher Installation des Geräts muss zuerst das Kesselinnere gereinigt werden. Hierzu sind ausschliesslich Wasser und Reinigungsmittel zu verwenden. Auf keinen Fall dürfen Scheuermittel zum Einsatz kommen.
Zur Reinigung des Gerätes darf kein Druckwasser verwendet werden.

Funktionsweise.

Zum Füllen des Kessels mit Wasser wird der Hahn für den Wassereinlass 2 geöffnet (Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen).

Zur Inbetriebnahme wird der Hebel des Durchlaufhahns 3 gedreht (Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen).

HINWEIS: Den Deckel geschlossen halten, um die optimale Leistung des Gerätes zu erreichen.

3.- WARTUNG

Tägliche Reinigung.

Täglich alle Flächen aus Edelstahl und das Kesselinnere mit lauwarmen Wasser und einem Reinigungsmittel gründlich reinigen.

Die Flächen aus Edelstahl dürfen nicht mit Schabern oder Drahtbürsten gereinigt werden.
Zur Reinigung des Gerätes darf kein Druckwasser verwendet werden, da es hierdurch zu Schäden an den Funktionselementen des Gerätes kommen kann.

Soll das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, so sollten alle Flächen mit einem dünnen Vaselinefilm bedeckt werden. Das gilt vor allem für das Kesselinnere.

Regelmäßige Wartungsarbeiten.

Bei allen Modellen ist ein Nachschmieren des Ablasshahnes für den Kessel mit Fett „KLÜBER NONTROP PLB DR" oder einem ähnlichen Produkt in regelmäßigen Zeitabständen erforderlich, um das Festklemmen zu vermeiden.

Das Druckregelventil ist verplompt, um unsachgemäße Handhabung zu verhindern.

Auswechseln des Durchlaufhahns.

Die Frontblende abnehmen.

Die Befestigung der Leitung für den Dampfeinlass im unteren Bereich lösen.

Das Verbindungsstück R gemäß Abbildung 3 lösen.

Die neue Komponente einsetzen.

Das Auswechseln von Komponenten darf ausschließlich von einem autorisierten Fachtechniker vorgenommen werden

4.- UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNG

Sobald ihr Gerät ausgedient hat, darf es nicht in den Müll gegeben werden, sondern muss an einer Sammelstelle für Elektromüll und elektronische Geräte zwecks Entsorgung abgegeben werden.

Hierauf weist das entsprechende Symbol hin, das sich am Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung befindet.

Je nach Eigenschaften, können einige der Werkstoffe wiederverwertet werden. Durch Recycling und andere Formen der Weiterverwertung können Sie entscheidend zum Schutz der Umwelt beitragen.

Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Genaueres zur nächstgelegenen Sammelstelle zu erfahren.

Zum Schutz der Umwelt ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer an einer entsprechenden Sammelstelle gemäß der gültigen Gesetzgebung abzugeben.

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Profigebrauch bestimmt und darf nur von Fachpersonal bedient werden.

Gentile cliente

Grazie per la fiducia mostrata nei confronti della nostra marca per acquistare un apparecchio di uso professionale. Siamo fermamente convinti che, con il trascorrere del tempo, sarete completamente soddisfatti del vostro acquisto.

Vi preghiamo di prendervi qualche minuto e, con il presente manuale, avvicinatevi all'apparecchio e "Buon lavoro!": le informazioni grafiche facilmente comprensibili sostituiscono i fogli pieni di testo.

Ciò nonostante, vi consigliamo di studiare attentamente il presente manuale redatto dai responsabili di cucina della FAGOR, per ottenere i massimi vantaggi dalle molteplici possibilità che offre il presente apparecchio.

Conservare questo manuale nelle vicinanze dell'apparecchio ed in un luogo sempre accessibile.

Infine, vi auguriamo un enorme successo e delle grandi soddisfazioni con la vostra nuova pentola.

FAGOR

Indice

Installazione

Dimensioni generali e connessioni **1**

Caratteristiche tecniche **20**

Posizionamento, livellamento, allacciamento del vapore **21**

Uso

Utilizzazione **21**

Funzionamento **21**

Manutenzione

Manutenzione **22**

Raccomandazioni sulla protezione ambientale

Raccomandazioni sulla protezione ambientale **22**

Quadro Generale delle caratteristiche (Tavola 1)

			GAMMA 900		GAMMA 700
MODELLO			**MV9-15BM**	**MV9-10BM**	**MV-710BM**
DIMENSIONI ESTERNE	(mm)	Larghezza	850	850	700
		Profondità	950	950	775
		Altezza	850	850	850
CARATTERISTICHE DELLA VASCA	(mm)	Diametro	630	630	500
		Profondità	530	365	455
		Capacità/dm³	150	100	80
PESO NETTO (KG)			113	102	76
PRESSIONE DI FUNZIONAMENTO kg/cm²		massima	0,5		
		raccomandata	0,3÷0,4		
CONSUMO DI VAPORE (kg/h)			50	50	50
TEMPO DI EBOLLIZIONE (minuti)			30	20	14
SEZIONE D'INGRESSO DEL VAPORE			1"		
SEZIONE D'INGRESSO DELL'ACQUA			½"		
USCITA DELLE CONDENSE			½"		

1.- INSTALLAZIONE

Posizionamento

Il posizionamento e l'installazione elettrica, deve essere effettuata sempre da un TECNICO AUTORIZZATO, rispettando le norme vigenti in ciascun paese.

- ✶ È importantissimo installare una cappa aspirante per assicurare il buon funzionamento dell'apparecchio.
- ✶ Sistemare l'apparecchio in un luogo ben ventilato.
- ✶ Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio. (Fig. 1).

Allacciamento del vapore

L'installazione generale deve essere dotata di un rubinetto d'intercettazione e di un regolatore di pressione, si consiglia inoltre la collocazione di una chiave d'interruzione per ogni apparecchio di consumo.

L'allacciamento del vapore e dell'acqua calda e fredda, così come la loro sistemazione all'interno dell'apparecchio, sono specificate nell'indice sotto la voce "Dimensioni generali e connessioni".

L'uscita di condense è definita con la lettera C. Si raccomanda di collegare quest'uscita verso un condotto di scolo effettuato da un tecnico autorizzato. Fig.2

Connessione dell'acqua

La presa dell'acqua viene indicata nel comma "Dimensioni generali e connessioni" con il lettera A. La pressione dell'acqua deve essere tra 2 e 4 bar e la temperatura massima di 60º C. Le prese di entrata dell'acqua negli apparecchi saranno da ½". Per riempire d'acqua la vasca girare la manopola.

2.- USO

Utilizzazione

Quando l'apparecchio è stato montato, pulire la vasca all'interno. Usare acqua e sapone, non usare prodotti abrasivi.
Per la pulizia dell'apparecchio non utilizzare acqua a spruzzo.

Funzionamento

Per riempire la vasca d'acqua, aprire il rubinetto d'ingresso dell'acqua 2 (Dimensioni generali e connessioni).

Per l'accensione girare la leva del rubinetto di distribuzione 3 (Dimensioni generali e connessioni).

NOTA: Per ottenere la massima efficienza, mantenere il coperchio chiuso.

3.- MANUTENZIONE

Pulizia giornaliera

Pulire ogni giorno tutte le superfici di acciaio inossidabile e la zona interna della vasca con dell'acqua tiepida e del sapone.

Non raschiare le superfici di acciaio inossidabile con delle spatole o delle spazzole di ferro.
Non usare dell'acqua a spruzzo per pulire l'apparecchio, poiché potrebbe danneggiare gli elementi funzionali dello stesso.

Se l'apparecchio cessa di essere utilizzato per un periodo piuttosto lungo, coprire le superfici con uno strato sottile di vasellina, specialmente la zona all'interno della vasca.

Manutenzione periodica

Per tutti i modelli, si consiglia di ingrassare periodicamente il rubinetto di scarico della vasca utilizzando del grasso tipo "KLUBER NONTROP PLB DR" o simili per evitare il grippaggio.

La valvola di regolazione della pressione dell'intercapedine è sigillata per evitare possibili manipolazioni.

Sostituzione della chiave di distribuzione

Smontare il pannello frontale.

Svitare l'attacco della presa d'ingresso del vapore sulla base inferiore.

Sbloccare il bocchettone raccordo R della figura 3.

Sostituirlo con il nuovo elemento.

La sostituzione di qualsiasi elemento dovrà essere effettuata da un tecnico Autorizzato.

4.- RACCOMANDAZIONI PER LA PROTEZIONE AMBIENTALE

Al termine della vita utile di questo prodotto, si prega di non gettarlo in un contenitore standard per i rifiuti, bensì in un punto di raccolta specifico per i rifiuti elettrici e le apparecchiature elettroniche per essere riciclato.

Ciò è confermato dal simbolo che si trova sul prodotto, nel manuale per l'utente e sulla confezione.

In base alle proprie caratteristiche, i materiali possono essere riciclati. Grazie al riciclaggio e ad altri modi di smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici si può contribuire in modo significativo ad aiutare e proteggere il medio ambiente.

Mettetevi in contatto con le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni sui punti di raccolta più vicini.

Per preservare il medio ambiente, successivamente alla vita utile del vostro prodotto, depositarlo in uno dei punti destinati a ciò in accordo con la legislazione vigente in materia.

Quest'apparecchio è solo per uso professionale e deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato